



# Tléikwx' **BERRIES**

**Grade Levels K-1**

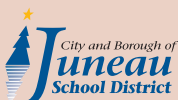
## **TEACHER RESOURCES**

A series of elementary level thematic units featuring Tlingit language, culture and history were developed in Juneau, Alaska in 2004-6. The project was funded by two grants from the U.S. Department of Education, awarded to the Sealaska Heritage Institute (Boosting Academic Achievement: Tlingit Language Immersion Program, grant #92-0081844) and the Juneau School District (Building on Excellence, grant #S356AD30001).

Lessons and units were written by a team of teachers and specialists led by Nancy Douglas, Elementary Cultural Curriculum Coordinator, Juneau School District. The team included Juneau teachers Kitty Eddy, Shgen George, Kathy Nielson, Hans Chester and Rocky Eddy, and SHI language team members Linda Belarde, Yarrow Vaara, David Katzeek, John Marks, Mary Foletti, Rose Natkong and Jessica Chester. Curriculum consultants Julie Folta and Toni Mallott assisted and Annie Calkins edited the lessons and units.

Lessons were field tested in Juneau classrooms in 2005-6.

All units are available online at [sealaskaheritage.org](http://sealaskaheritage.org).





***was' x'aan tléigu k'eikaxwéin***  
salmonberry flower





***was' x'aan tléigu kayaaní***  
salmonberry leaves



***was' x'aan tléigu***  
salmonberry





***was' x'aan tléigu at kadix'i***  
salmonberry stem



***kanat'á k'eikaxwéin***  
blueberry flower





***kanat'á kayaani***  
blueberry leaves





***kanat'á at kadíx'i***  
blueberry stem





***kanat'á***  
blueberry



***kanat'á t'l'úk'x***  
blueberry worm





***ch'eix' x'akana áayi***  
thimbleberry bud



***ch'eix' k'eikaxwéin***  
thimbleberry flower





***ch'eix'***  
thimbleberry



***ch'eix'***  
thimbleberry





***kaxwéix k'eikaxwéin***  
highbush cranberry flower



***kaxwéix kayaaní***  
highbush cranberry leaves





***kaxwéix at kadíx'i***  
highbush cranberry stem

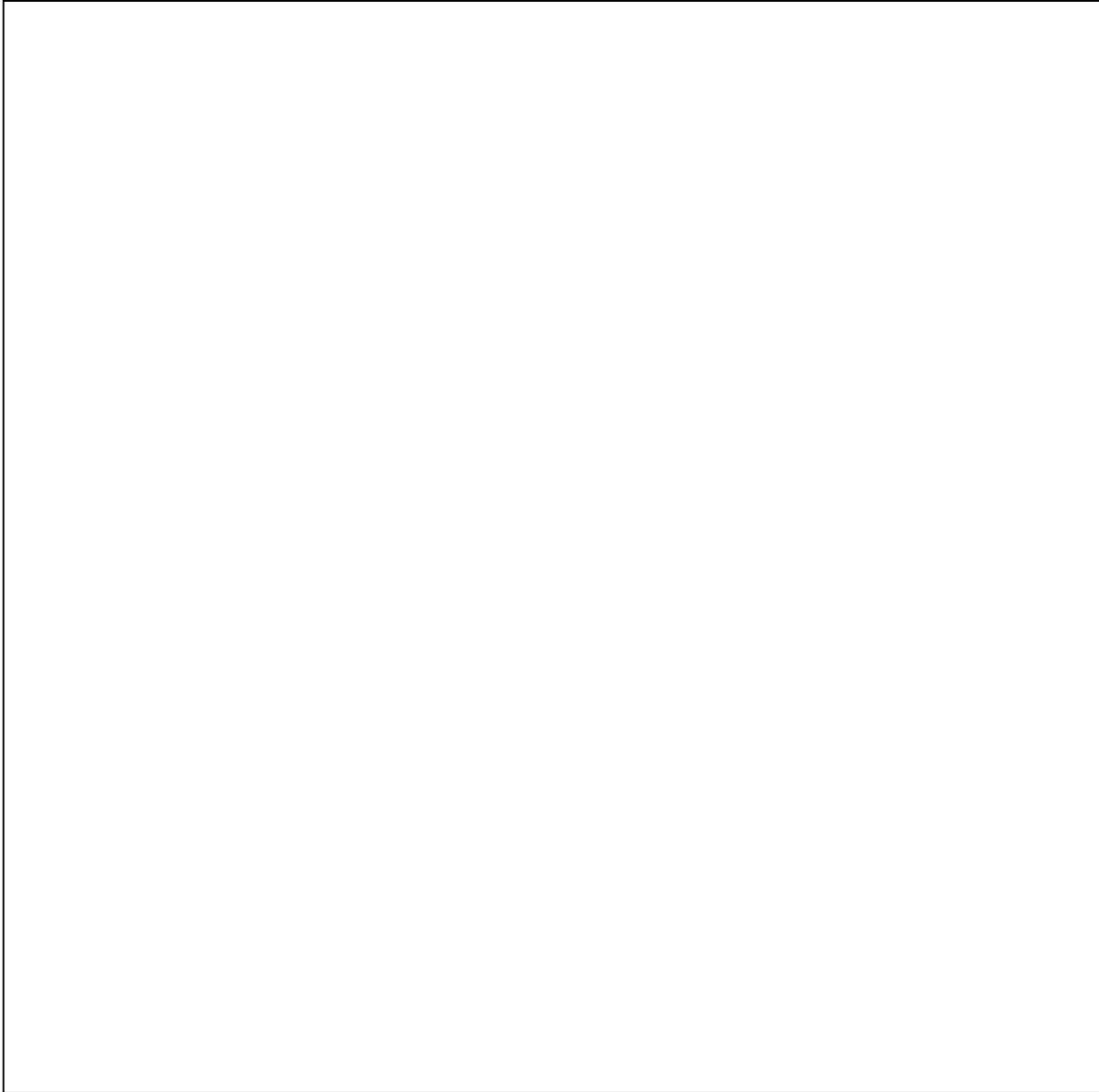


***kaxwéix***  
highbush cranberry



Berry Picture

1. Draw a picture of the berries you picked or ate.
2. Color and cut out picture.



Write a sentence about your drawing.

---

---

## Berries of Southeast Alaska

Southeast Alaska has an abundance of berries that include: blueberry, high bush cranberry, red huckleberry, wild raspberry, salmonberry, wild strawberry, thimbleberry, soapberry, grey currant, and nagoon berries.

*Kanat'á* – Blueberry,

- Grow in thickets, woods and moist meadows.
- Gathered in late summer

*Tleikatánk* – Huckleberry

- Grow in thickets, woods, and moist meadows
- Gathered in mid to late summer

Was'x'aan tléigu – Salmonberry

- Shrub that grows on moist, sunny slopes, lowland forest, and riverbanks
- Gather in early summer

Berry Preserving

i. Traditional

1. Dried
2. Stored in seal or hooligan oil
3. Dried into berry cakes formed in small wooden bentwood boxes
4. Berry Pudding: A combination of blueberries, gray currents, salmon eggs, and flour. Stored in wooden boxes or crocks.

ii. Contemporary

1. Freezing
2. Jarring
3. Dried
4. Pies
5. Muffins
6. Pancakes

Gathering Devices

- Traditional  
Flat woven basket  
Large woven basket – secured with skunk cabbage so the berries wouldn't fall out
- Contemporary  
Coffee can with string  
Large ice cream container  
Small buckets

Storage

- Traditional  
Square cedar bark basket. Made water tight with spruce pitch  
Coated in seal or hooligan oil and placed in bentwood boxes
- Contemporary  
Freeze  
Jar  
Dehydrate



Berry Cards



***was' x'aan tléigu***



***shákw***



***tleikatánk***



***kanat'á***












***kaxwéix***



***ch'eix'***

# Tléikw BINGO










Berry BINGO

P	I	K
		
		
		



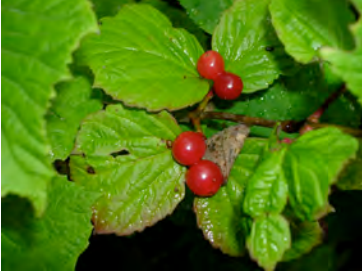








# Tléikw BINGO

Berry BINGO

P	I	K
		
		
		

# Tléikw BINGO










Berry BINGO

P	I	K
		
		
		



# Tléikw BINGO










Berry BINGO

P	I	K
		
		
		












# Tléikw BINGO

Berry BINGO

P	I	K
		
		
		

# Tléikw BINGO










Berry BINGO

P	I	K
		
		
		



# Tléikw BINGO










Berry BINGO

P	I	K
		
		
		












# Tléikw BINGO

Berry BINGO

P	I	K
		
		
		

# Tléikw BINGO










Berry BINGO

P	I	K
		
		
		



# Tléikw BINGO










Berry BINGO

P	I	K
		
		
		












# Tléikw BINGO

## Berry BINGO



















P	I	K
		
		
		

# Tléikw BINGO

## Berry BINGO

P	I	K
		
		
		

BINGO Calling Cards

<p>P</p>  <p><i>was' x'aan tléigu</i></p>	<p>I</p>  <p><i>was' x'aan tléigu</i></p>	<p>K</p>  <p><i>was' x'aan tléigu</i></p>
<p>P</p>  <p><i>shákw</i></p>	<p>I</p>  <p><i>shákw</i></p>	<p>K</p>  <p><i>shákw</i></p>
<p>P</p>  <p><i>tleikatánk</i></p>	<p>I</p>  <p><i>tleikatánk</i></p>	<p>K</p>  <p><i>tleikatánk</i></p>
<p>P</p>  <p><i>kanat'á</i></p>	<p>I</p>  <p><i>kanat'á</i></p>	<p>K</p>  <p><i>kanat'á</i></p>
<p>P</p>  <p><i>kaxwéix</i></p>	<p>I</p>  <p><i>kaxwéix</i></p>	<p>K</p>  <p><i>kaxwéix</i></p>
<p>P</p>  <p><i>ch'eex'</i></p>	<p>I</p>  <p><i>ch'eex'</i></p>	<p>K</p>  <p><i>ch'eex'</i></p>



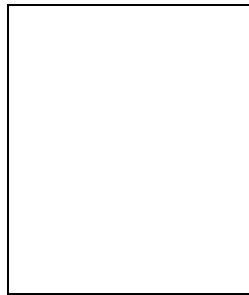
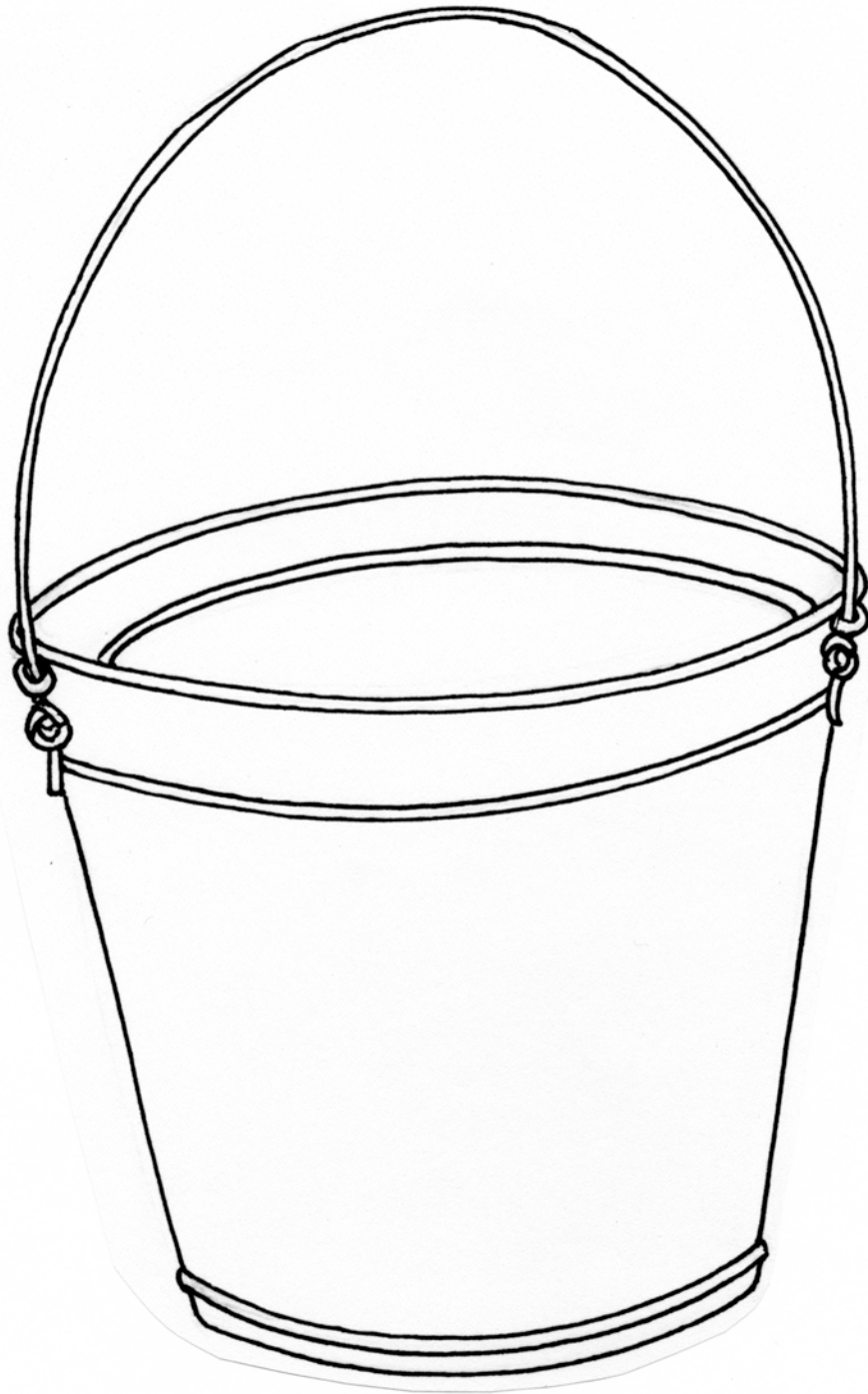
# How many Blueberries are in my Bucket?

X'oon kanat'á sá ax kágu?



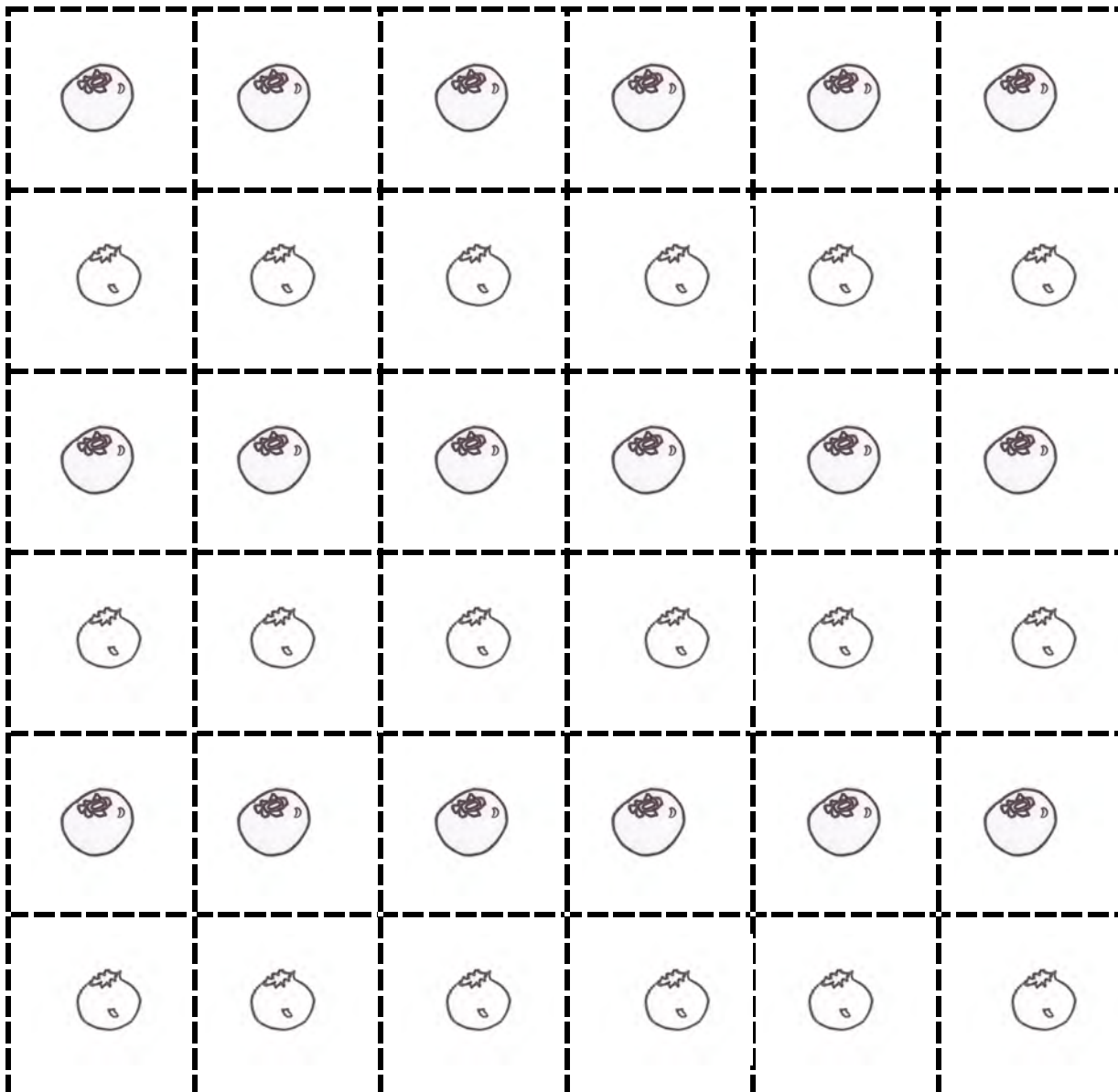
I saayí: Name \_\_\_\_\_

Yaa yagiyee: Date \_\_\_\_\_

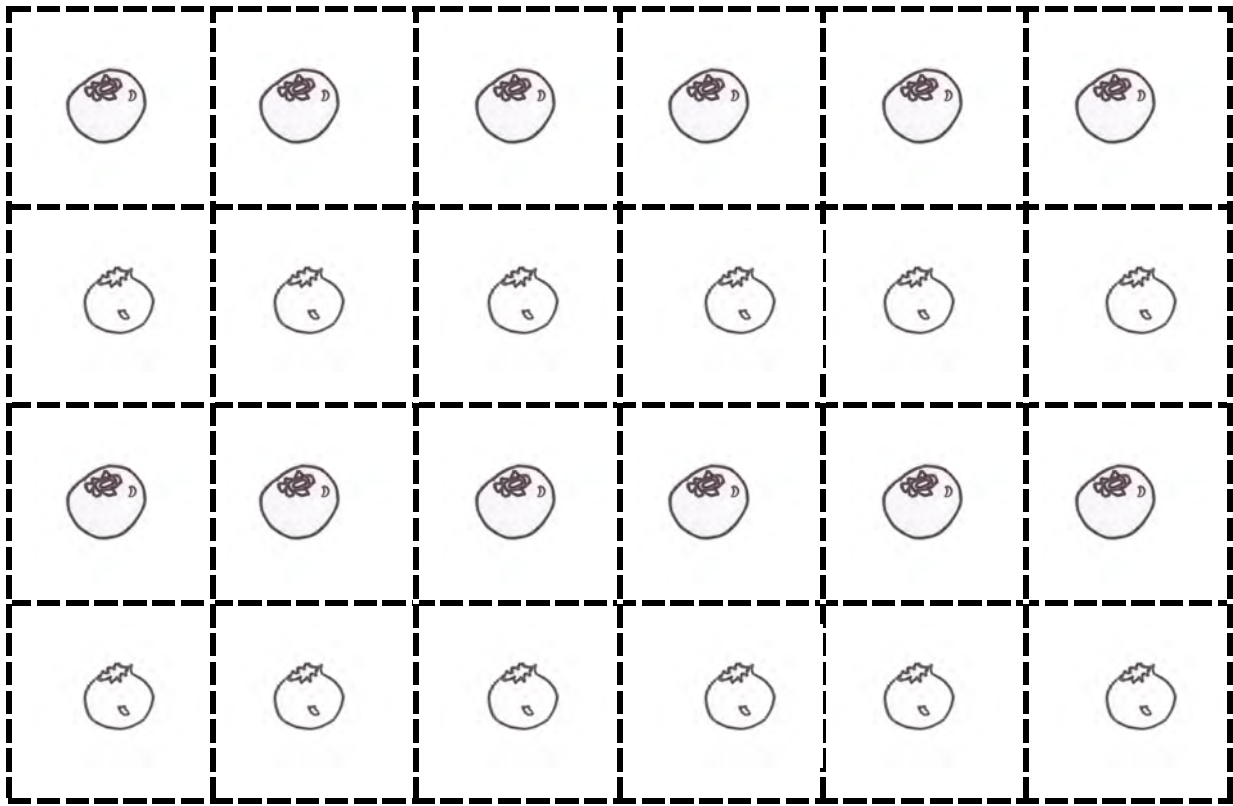


Print 10 pages per student.

<b>1</b> <i>tléix'</i>	<b>2</b> <i>déix</i>	<b>3</b> <i>nás'k</i>	<b>4</b> <i>daax'oon</i>	<b>5</b> <i>keijín</i>
<b>6</b> <i>tleidooshú</i>	<b>7</b> <i>daxadooshú</i>	<b>8</b> <i>nas'gadooshú</i>	<b>9</b> <i>gooshúk</i>	<b>10</b> <i>jinkaát</i>







## *Kana'tá kagaxtootóow*

Let's Count Blueberries



*I saayí*

---

*Kanat'á kagaxtootóow.*



*Tléix' kanat'á xwatóow.*



*Kanat'á kagaxtootóow.*



*Déix kanat'á xwatóow.*

*Kanat'á kagaxtootóow.*



*Nás'k kanat'á xwatóow.*



*Kanat'á át naxtoostóow.*



*Daax'oon kanat'á xwatóow.*



*Kanat'á át naxtoostóow.*



*Keijín kanat'á xwatóow.*

*Kanat'á át naxtoostóow.*



*Tleidooshú kanat'á xwatóow.*



*Kanat'á kagaxtóotoow.*



*Daxadooshú kanat'á xwatóow.*



*Kanat'á kagaxtootóow.*



*Nas'gadooshú kanat'á xwatóow.*

*Kanat'á kagaxtootóow.*



*Gooshúk kanat'á xwatóow.*



*Kanat'á kagaxtootóow.*



*Jinkaata kanat'á xwatóow.*





# Raven Goes Berry picking

by Anne Cameron  
An Adaptation for Readers' Theatre

*Used with the author's permission*

*Use with Berries Unit*  
Funded by U. S. Department of Education- Alaska Native Education Funds-Building On Excellence

**Raven Goes Berrypicking**  
Adapted from the book by Anne Cameron

Use with up to 10 characters

Narrator 1	Narrator 2	Narrator 3
Narrator 4	Narrator 5	Raven
Gull	Cormorant	Puffin
Creatures (1 reading)		

Narrator 1	One day, Raven called to her friends Gull, Cormorant and Puffin.
Raven	Let's go berrypicking. We can use Cormorant's canoe and Gull's paddles and we could gather berries in Puffin's baskets.
Narrator 2	The friends agreed and were nice enough not to ask Raven what she was going to provide.
Narrator 3	Raven sat in Cormorant's canoe and smiled.
Raven	I'll hold the baskets so the rest of you can paddle.
Narrator 4	The three birds, knowing Raven, shrugged and handed her the baskets.
Narrator 5	Raven enjoyed the ride and amused the friends by describing all the scenery that they were too busy to see and enjoy.

Raven Goes Berrypicking 2

Raven	Look below us. We are over an oyster bed. Why don't we dive for oysters?
Gull, Puffin Cormorant	Wonderful!
Raven	I don't swim. I'll look after the canoe. You three dive down and get the oysters. Then I'll open them with my beak.
Narrator 1	Puffin, Cormorant and Gull talk among themselves.
Puffin	Well, at least she'll be doing something.
Cormorant	That's true.
Gull	Okay.
Narrator 2	They swam down to where the oysters were clustered on the rocks. They pulled and they pried. They heaved and they strained and finally managed to break the oysters off. They swam back up to the surface and gave the oysters to Raven.
Raven	Gunalchéesh. I'll open them while you go for more.
Narrator 3	So they went down again and again for more oysters.
Gull	I'm tired.
Cormorant	I'm cold.
Puffin	I'm hungry.
Gull, Puffin Cormorant	Let's go up and eat the oysters that Raven opened for us.

Raven Goes Berrypicking 3



- Narrator 4 They swim back up to the canoe.
- Puffin You've eaten them all!
- Raven Not so. See, there are six left; two for each of you.
- Gull Should have known.
- Cormorant Should have known.
- Narrator 5 When they had rested and eaten their two oysters each, Puffin, Gull and Cormorant picked up the paddles again and started off looking for berries.
- Raven Oh look. Look at all the herring in the kelp beds. We could stop here and you could catch some and we could all share. I don't swim well, so I'll stay in the canoe and hang onto the keel to keep the canoe from drifting away.
- Puffin, Gull Are you going to eat all of the herring?
- Raven Of course not. We will share equally. You can be sure of that.
- Narrator 1 So, trusting Raven, the three went over the side again and chased the herring through the under-sea forest of kelp.
- Narrator 2 When they had their beaks full, they swam up and dropped the herring in the canoe.

Raven Goes Berry-picking 4

Raven            One for you. See I am putting this one in your pile, Gull.

Narrator 3      Gull, surprised but pleased, smiled and went back below the surface of the water to catch more.

Narrator 4      Raven laughed and popped a herring in her mouth.

Raven            And one for me. One for Cormorant, and one for me. One for Puffin, and one for me.

Narrator 5      For every herring Raven gave to one of the others, she fed herself too.

Narrator 1      After a long time...

Puffin            We ought to have enough.

Gull              We have been fishing for over two hours.

Cormorant      Let's climb back into the canoe and look at the piles of herring.

Puffin, Gull,    Is that ALL?  
Cormorant

Narrator 2      With her belly swollen larger than ever, Raven said...

Raven            Equal shares. One for Gull and one for me. One for Puffin and one for me. One for Cormorant and one for me!

Raven Goes Berry-picking 5

Puffin Trickster!

Gull You got three each time!

Raven So did all of you.

Cormorant But there are three of us, so it's only one each.

Raven Equal shares. (Burp)

Narrator 3 The three friends ate their herring and glared at greedy Raven.

Gull We won't be tricked again.

Narrator 4 The three paddles to a small island and beached the canoe. Then they took their baskets and began to gather berries into the baskets.

Narrator 5 Raven picked berries too, but she didn't put hers into a basket. She ate the ones she picked.

Narrator 1 She munched and she crunched. She chewed and she swallowed. She gobbled and stuffed herself until she thought she was going to split right down the middle.

Raven Ooooooh!

Puffin What's wrong?

Rafen Oh, I feel terrible!

Raven Goes Berry picking 6



Cormorant No wonder. You ate all you picked!

Gull Gluttony is its own worst enemy.

Puffin You got what you deserved.

Raven I can't pick any more berries.

Narrator 2 Raven hobbled to the canoe and lay down in it, but she couldn't get comfortable.

Narrator 3 She grizzled and she whined. She moaned and she complained. She felt sorry for herself the whole time that the others were picking berries.

Puffin My baskets are full!

Gull Mine too!

Cormorant Mine too!

Puffin Raven's aren't full. We can use them.

Raven She won't be picking any more berries today.

Cormorant She's too sick to pick berries.

Narrator 4 So the three picked until even Raven's baskets were full. The whole time they were picking, Raven was moaning with a belly ache.

Narrator 5 They loaded the baskets into the canoe and got in.

Raven Goes Berry picking 7

Raven I can't paddle. I'm too sick.

Puffin Figures.

Raven I'm so thirsty. I have got to have a drink of water or I'll die.

Narrator 1 So the three paddled to a place where there was fresh water.

Raven I can't walk to the pool.

Puffin She's up to something.

Cormorant She's not feeling well.

Puffin She's up to something.

Narrator 2 So the three friends went to get Raven a drink of water. While they were gone, Raven ate all the berries in her baskets even though she had not filled the baskets herself.

Narrator 3 The three friends came back and saw the empty baskets.

Puffin I told you she was up to something.

Raven I loaned those baskets to you. Those berries were mine.

Gull You didn't pick them! We picked them.

Raven            They were my baskets.

Narrator 4      Raven drank the water they had brought and then lay down and put her wing over her eyes.

Raven            The sun is hurting my eyes. Oh, I feel terribly ill.

Cormorant      Here. We'll pile up these baskets and you can lie in the shade.

Puffin            She's up to something.

Cormorant      What can she do now? She's sick.

Puffin            She's up to something.

Narrator 5      And while the three friends did all the paddling, Raven poked a hole in a basket and ate the berries. When one basket was empty, she started on another.

Puffin            Look at her. Do you see what she's up to now?

Cormorant      Glutton!

Gull              Trickster!

Puffin            She isn't the only one who can play tricks.

Narrator 1      Puffin dug her paddle deep into a wave and turned the canoe sideways so the sun hit Raven right in the eyes.

*Raven Goes Berry-picking* 9



- Raven Oh, oh, oh! The sun gives me a headache!
- Puffin Here, throw this blanket over your head and shade your eyes.
- Narrator 2 So Raven did.
- Narrator 3 Puffin jumped up, pulled a strong cord from where it had been stored and tied Raven inside the blanket.
- Narrator 4 And to be sure no more of the berries disappeared, Puffin tied Raven's greedy beak closed.
- Puffin There that will hold you.
- Narrator 5 Inside the blanket, Raven began to sweat until she sweated out all the water she had been given. She even sweated out the juice of all the berries she had eaten.
- Narrator 1 She became very, very thirsty and very sad. She sweated and sweated until she really did have a belly ache and a head ache and her eyes really did hurt.
- Narrator 2 When they got back to the village, they stood up and dropped their paddles on blanket-wrapped Raven and gave her lumps, bumps and bruises.
- Raven Why are you doing this to me?

- Gull Because you are a glutton.
- Cormorant Because you are a cheat.
- Puffin Because you are always up to something.
- Narrator 3 Gull, Puffin and Cormorant told all the other creatures the things Raven had done.
- Narrator 4 The creatures decided what to do about Raven.
- Creatures We could banish you and nobody would ever talk to you again or play with you or be friends with you again. Or you could make up for what you have done.
- Narrator 5 Raven did not want to be banished. She didn't want to live her life all alone.
- Raven I'll make up for what I've done. I'm sorry. Truly I am.
- Puffin Not as sorry as you are going to be.
- Narrator 1 For four days the three friends took Raven back to the berry island. Raven had to do all the work.
- Narrator 2 She had to paddle the canoe and go over the side for oysters.
- Narrator 3 She had to catch herring and she had to fill berry baskets while the others lay in the sun and enjoyed life.

Raven Goes Berry picking 11

Narrator 4    And to be sure Raven didn't eat anything, the three friends tied her beak closed with a strong cord.

Narrator 5    When they returned to the village...

Raven         I'm sorry.

Narrator 1    Nobody listened.

Raven         I've learned my lesson.

Narrator 2    The three friends looked at each other and then at Raven.

Puffin        She's up to something.

Gull           She's already thinking of another trick.

Cormorant    She's got that look in her eye.

Narrator 3    Raven flew to the top of a tree and sat there feeling very lonely and very sad.

Raven.        Nobody trusts me. Nobody trusts me at all.



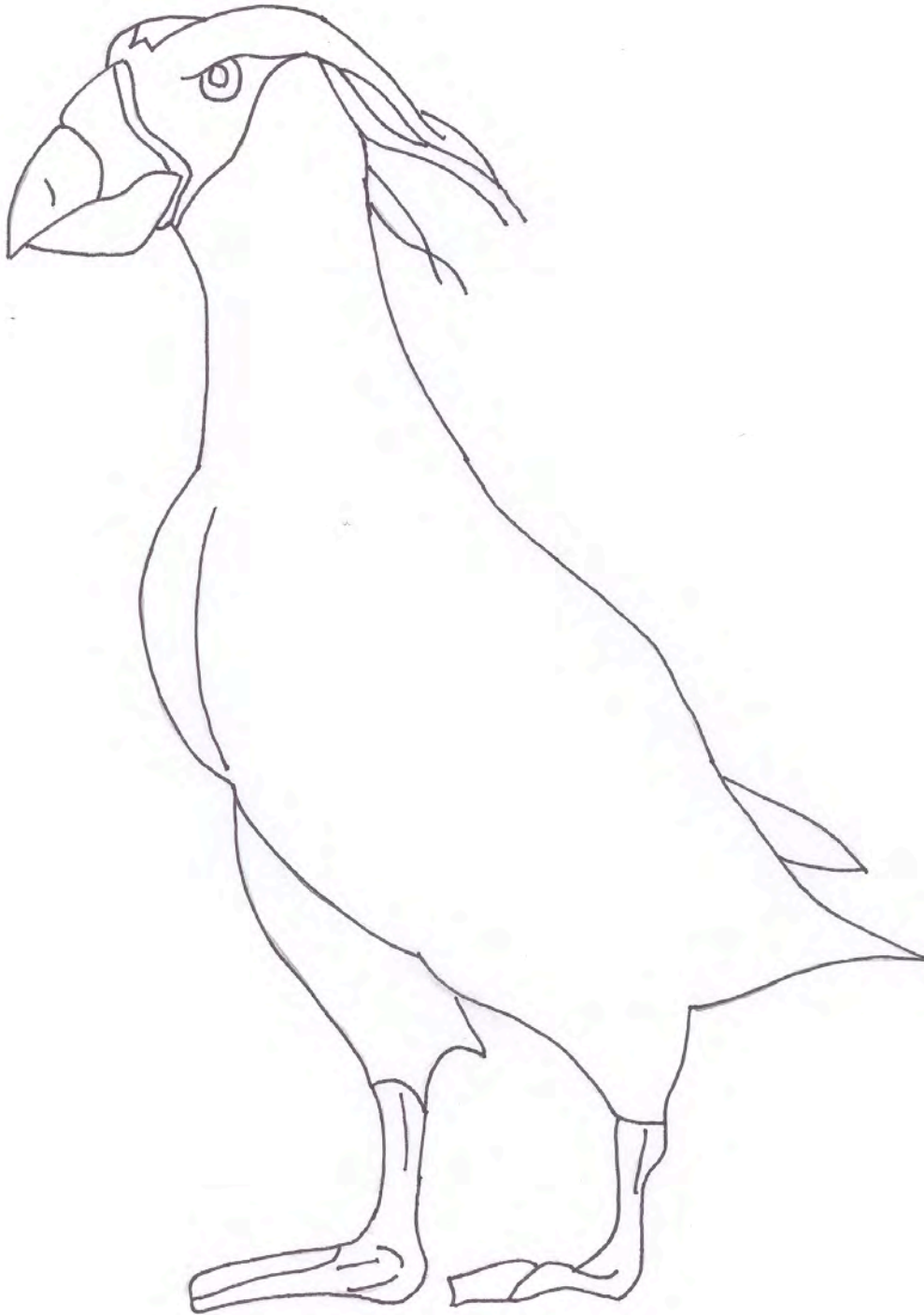
## Raven Goes Berrypicking - Stick Puppets

### **Yéil** - Raven



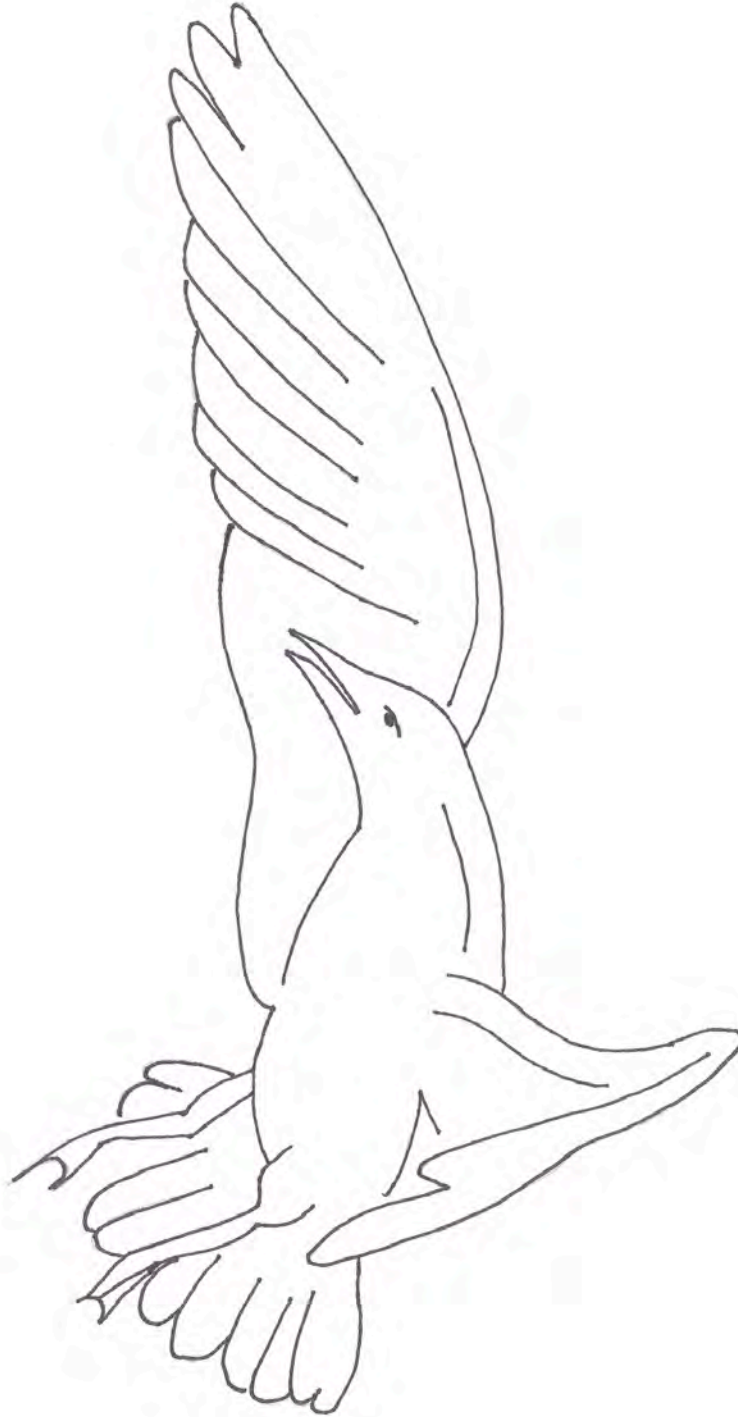
Used with permission by Anne Cameron

**Xik - Puffin**



Used with permission by Anne Cameron

***Kéidladi*** – seagull



Used with permission by Anne Cameron

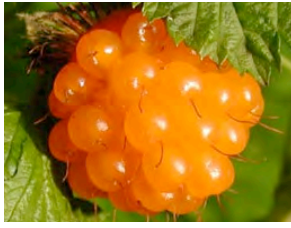


**Yook** - Cormorant



Used with permission by Anne Cameron

Was'x'aan tléigu



Tléix'

1

Lingít x'áax'i



Déix

2

Xéel'i



Nás'k

3

Dáxw



Daax'oon

4

K'eikaxetl'k



Keijín

5

Ch'eix'



Tleidooshú

6

Kaxwéix



Daxadooshú

7

Kóoshdaa tléigu



Nas'gadooshú 8

Kanat'á



Gooshúk 9

Tléikw yádi



Jinkaats 10



Jinkaats ka tléix' 11



Tleikáa 20



Nás'k jinkaats 30

Was'x'aan tléigu

Lingít x'áax'i

Xéel'i

Dáxw

K'eikaxetl'k

Ch'eix'

Kaxwéix

Kóoshdaa tléigu

Kanat'á

Tléikw yádi

salmonberry

crab apple

crow berry

bog cranberry

bunch berry

thimbleberry

highbush cranberry

bane berry (poison ☹)

blueberry

raspberry



**Tléix'**



**Was'x'aan tléigu**

**Tléix'**



**Was'x'aan tléigu**

**Tléix'**



**Was'x'aan tléigu**

**Tléix'**



**Was'x'aan tléigu**

**Tléix'**



**Was'x'aan tléigu**

**Tléix'**



**Was'x'aan tléigu**

**Tléix'**



**Was'x'aan tléigu**

**Tléix'**



**Was'x'aan tléigu**

**Tléix'**



**Was'x'aan tléigu**

**Déix**



Lingít x'áax'i

**Déix**



Lingít x'áax'i

**Déix**



Lingít x'áax'i

**Déix**



Lingít x'áax'i

**Déix**



Lingít x'áax'i

**Déix**



Lingít x'áax'i

**Déix**



Lingít x'áax'i

**Déix**



Lingít x'áax'i

**Déix**



Lingít x'áax'i

**Nás'k**



**Xéel'i**

**Nás'k**



**Xéel'i**

**Nás'k**



**Xéel'i**

**Nás'k**



**Xéel'i**

**Nás'k**



**Xéel'i**

**Nás'k**



**Xéel'i**

**Nás'k**



**Xéel'i**

**Nás'k**



**Xéel'i**

**Nás'k**



**Xéel'i**



**Daax'oon**



**Dáxw**

**Daax'oon**



**Dáxw**

**Daax'oon**



**Dáxw**

**Daax'oon**



**Dáxw**

**Daax'oon**



**Dáxw**

**Daax'oon**



**Dáxw**

**Daax'oon**



**Dáxw**

**Daax'oon**



**Dáxw**

**Daax'oon**



**Dáxw**

**Keijín**



**K'eikaxetl'k**

**Keijín**



**K'eikaxetl'k**

**Keijín**



**K'eikaxetl'k**

**Keijín**



**K'eikaxetl'k**

**Keijín**



**K'eikaxetl'k**

**Keijín**



**K'eikaxetl'k**

**Keijín**



**K'eikaxetl'k**

**Keijín**



**K'eikaxetl'k**

**Keijín**



**K'eikaxetl'k**

**Tleidooshú**



**Ch'eix'**

**Tleidooshú**



**Ch'eix'**

**Tleidooshú**



**Ch'eix'**

**Tleidooshú**



**Ch'eix'**

**Tleidooshú**



**Ch'eix'**

**Tleidooshú**



**Ch'eix'**

**Tleidooshú**



**Ch'eix'**

**Tleidooshú**



**Ch'eix'**

**Tleidooshú**



**Ch'eix'**



**Daxadooshú**



**Kaxwéix**

**Daxadooshú**



**Kaxwéix**

**Daxadooshú**



**Kaxwéix**

**Daxadooshú**



**Kaxwéix**

**Daxadooshú**



**Kaxwéix**

**Daxadooshú**



**Kaxwéix**

**Daxadooshú**



**Kaxwéix**

**Daxadooshú**



**Kaxwéix**

**Daxadooshú**



**Kaxwéix**

**Nas'gadooshú**



**Kóoshdaa tléigu**

**Nas'gadooshú**



**Kóoshdaa tléigu**

**Nas'gadooshú**



**Kóoshdaa tléigu**

**Nas'gadooshú**



**Kóoshdaa tléigu**

**Nas'gadooshú**



**Kóoshdaa tléigu**

**Nas'gadooshú**



**Kóoshdaa tléigu**

**Nas'gadooshú**



**Kóoshdaa tléigu**

**Nas'gadooshú**



**Kóoshdaa tléigu**

**Nas'gadooshú**



**Kóoshdaa tléigu**



**Gooshúk**



**Kanat'á**

**Gooshúk**



**Kanat'á**

**Gooshúk**



**Kanat'á**

**Gooshúk**



**Kanat'á**

**Gooshúk**



**Kanat'á**

**Gooshúk**



**Kanat'á**

**Gooshúk**



**Kanat'á**

**Gooshúk**



**Kanat'á**

**Gooshúk**



**Kanat'á**



**Jinka**at



**Tléi**kw yádi

**Jinka**at



**Tléi**kw yádi

**Jinka**at



**Tléi**kw yádi

**Jinka**at



**Tléi**kw yádi

**Jinka**at



**Tléi**kw yádi

**Jinka**at



**Tléi**kw yádi

**Jinka**at



**Tléi**kw yádi

**Jinka**at



**Tléi**kw yádi

**Jinka**at



**Tléi**kw yádi

**Tlél daasá**



**K'éets'an**

**Tlél daasá**



**K'éets'an**

**Tlél daasá**



**K'éets'an**

**Tlél daasá**



**K'éets'an**

**Tlél daasá**



**K'éets'an**

**Tlél daasá**



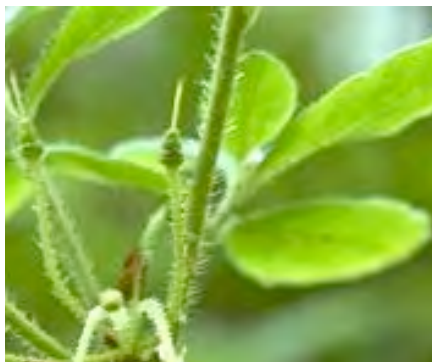
**K'éets'an**

**Tlél daasá**



**K'éets'an**

**Tlél daasá**



**K'éets'an**

**Tlél daasá**



**K'éets'an**



**Tléix'**



**Was'x'aan tléigu**

**Déix**



**Lingít x'áax'i**

**Nás'k**



**Xéel'i**

**Daax'oon**



**Dáxw**

**Keijín**



**K'eikaxetl'k**

**Tleidooshú**



**Ch'eix'**

**Daxadooshú**



**Kaxwéix**

**Nas'gadooshú**



**Kóoshdaa tléigu**

**Gooshúk**



**Kanat'á**



**Jinkaát**



**Tléikw yádi**

**Tlél daasá**



**K'éets'an**

( ) ka ( )

+

**Wooch wudzitee**

( ) ( ) dáx

■

**Aax kanajéil**

( ) ( ) dáx

■

**Aax kanajéil**

( ) ka ( )

+

**Wooch wudzitee**

( ) x sitee.

=

**Ch'u shóogoo hás  
yáx yatee.**

( ) x sitee.

=

**Ch'u shóogoo hás  
yáx yatee.**

( ) x sitee.

=

**Ch'u shóogoo hás  
yáx yatee.**

## Berry Addition

*Tléikw wooch yáx wustoow*



*I sáayi:* Name \_\_\_\_\_

*Yaa yagiyee:* Date \_\_\_\_\_



Tally

Tally

$$\underline{\hspace{2cm}} + \underline{\hspace{2cm}} = \underline{\hspace{2cm}}$$





Tally

Tally

$$\underline{\hspace{10em}} + \underline{\hspace{10em}} = \underline{\hspace{10em}}$$



Tally

Tally

$$\underline{\hspace{10em}} + \underline{\hspace{10em}} = \underline{\hspace{15em}}$$



Tally

Tally

$$\underline{\hspace{10em}} + \underline{\hspace{10em}} = \underline{\hspace{15em}}$$





Tally

Tally

$$\underline{\hspace{10em}} + \underline{\hspace{10em}} = \underline{\hspace{10em}}$$

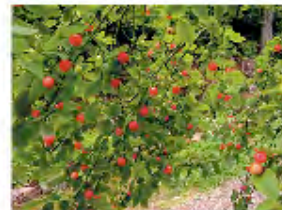
# Berries

## Tl<sup>é</sup>ikw

was' x'aan tléigu



tleikatánk



kanat'á



Use with Berries Unit



Goosú wé kanat'á?

Where are the blueberries?

-----  
fold

Berries 2





Goosú wé tleikatánk?

Where are the huckleberries?

-----  
fold

Berries 3



Goosú wé was' x'aan tléigu?

Where are the salmonberries?

---

fold

Berries 4



Kanat'á kuxak'éet'.

I am picking blueberries.

---

fold

Berries 5





Was' x'aan tléigu kuxak'éet'.

I am picking salmonberries.

---

fold

Berries 6



Tleikatánk kuxak'éet'.

I am picking huckleberries.

---

fold

Berries 7



Was' x'aan tléigu xaxá.

I am eating salmonberries.

---

fold

Berries 8





Tleikatánk xaxá.

I am eating huckleberries.

-----  
fold

Berries 9



Kanat'á xaxá.

I am eating blueberries.

---

fold

Berries 10



## Blueberry Muffin Recipe

2 Cups Flour  
1 Tablespoon Baking Powder  
1 Teaspoon Salt  
¼ Cup Shortening or Margarine  
1/3 Cup Sugar  
2 Eggs  
2/3 Cup Milk  
1 Cup Blueberries

Blueberry Muffins for 12

Preheat oven to 400 degrees. Grease a 12-cup muffin tin. Sift flour with baking powder and salt. Set aside. Cream shortening with sugar until light and fluffy, then add the eggs and milk and beat lightly. Stir in the dry ingredients, then the blueberries. Stir only enough to mix in berries.

Fill the muffin cups 2/3 full and bake 20-25 minutes.



## Muffin Man Song *Sakwneinx'i Sáani Kaa X'a Sheeyí.*

**Student one: VERSE 1**

Do you know the muffin man,  
The muffin man, the muffin man?

*Yisikoo gé sakwneinx'i sáani kaa,  
Sakwneinx'i sáani kaa, sakwneinx'i  
sáani kaa?*

Do you know the muffin man,  
Who lives on blueberry lane?

*Yisikoo gé sakwneinx'i sáani kaa  
Kanat 'á deiyí kaa yei yatee?*

**Student two: VERSE 2**

Yes I know the muffin man,  
The muffin man, the muffin man.

*Aáa xwasikoo wé sakwneinx'i sáani kaa  
Sakwneinx'i sáani kaa, sakwneinx'i  
sáani kaa*

Yes I know the muffin man,

*Aáa xwasikoo wé sakwneinx'i sáani  
kaa,*

Who lives on blueberry lane.

*Kanat 'á deiyí kaa yei yatee.*

**Students one & two: VERSE 3**

Two of us know the muffin man,  
The muffin man, the muffin man.

*Dáxnáx wutusikoo wé sakwneinx'i  
sáani kaa,  
Sakwneinx'i sáani kaa, sakwneinx'i  
sáani kaa.*

Two of us know the muffin man,

*Dáxnáx wutusikoo wé sakwneinx'i  
sáani kaa,*

Who lives on blueberry lane.

*Kanat 'á deiyí kaa yei yatee.*

**Students one & two: REPEAT VERSE 1**

**Student three: REPEAT VERSE 2**

**Students one, two & three: VERSE 4**

Some of us know the muffin man,

*A xoo.áach wutusikoo wé sakwneinx'i  
sáani kaa,*

The muffin man, the muffin man.

*Sakwneinx'i sáani kaa, sakwneinx'i  
sáani kaa.*

Some of us know the muffin man,

*A xoo.áach wutusikoo wé sakwneinx'i  
sáani kaa,*

Who lives on blueberry lane.

*Kanat 'á deiyí kaa yei yatee.*

REPEAT VERSES 1, 2 & 4 until all students have responded with VERSE 2

ALL STUDENTS: VERSE 5

We all know the muffin man,

*Ldakát uháanch wutusikoo wé  
sakwneinx'i sáani kaa,*

The muffin man, the muffin man.

*Sakwneinx'i sáani kaa, sakwneinx'i  
sáani kaa.*

We all know the muffin man,

*Ldakát uháanch wutusikoo wé  
sakwneinx'i sáani kaa,*

Who lives on blueberry lane.

*Kanat'á deiyí kaa yei yatee.*

Du sáayi: Student's name \_\_\_\_\_

Yaa yagiyee: Date \_\_\_\_\_



Dear Families,

Next week we will begin a unit on, “Berries of Southeast Alaska.” Please send in any jarred, dried or frozen berries you might have at home to share. We will measure, graph and explore the color differences of berries. In addition we will be making fruit leather and muffins.

*Gunalchéesh, Háw'aa, 'Doyck-shin*

---



Du sáayi: Student's name \_\_\_\_\_

Yaa yagiyee: Date \_\_\_\_\_



Dear Families,

Next week we will begin a unit on Berries of Southeast Alaska. We will be going berry picking

---

Please check all that apply and return to school tomorrow.

- I would love to go berry picking with the class.
- I can drive. I can transport \_\_\_\_\_ students.
- No, I'm sorry I can't go berry picking with the class.
- I will send a berry picking can or ziplock bag to school
- I can come in to help clean berries and make fruit leather/muffins.

**PARENT/GUARDIAN FIELD TRIP APPROVAL FORM**

I, the undersigned parent and/or guardian of \_\_\_\_\_  
hereby give permission for him/her to participate in the scheduled camp berry picking activity. I  
understand that necessary transportation will be provided by:

- Volunteers in private vehicles or**
- Bus**










---

**Date**

---

**Signature or Parent/Guardian**

### Let's Make Fruit Leather

<p>1. Place blueberries in a bowl.</p> 	<p>6. Put screen in oven at a low temperature – 150 – 175°. Keep oven door slightly open.</p> 
<p>2. Crush with a potato masher.</p> 	<p>7. Let berries dry. The juices will dry up.</p> 
<p>3. Cook in a pot on a stove until the juices appear.</p> 	<p>8. Remove from oven. Turn berries on to the screen. Remove plastic. Continue drying.</p> 
<p>4. Strain berries in a colander. Save the juice to drink.</p> 	<p>9. When completely dry. Roll up in plastic wrap.</p> 
<p>5. Put drained berries on plastic wrap on a screen.</p> 	<p>10. Enjoy!</p>

# *Tléikwx'* - Berries Unit

## Tlingit components

### Lesson 1

#### Vocabulary

1. Berries I know about	<i>Xwasikoowú tléikwx'</i>
2. berry	<i>tléikw</i>
3. leaves	<i>kayaaní</i>
4. stem	<i>at kadíx'i</i>
5. salmon berry shoots	<i>k'éit</i>
6. worm	<i>tl'úk'x</i>
7. flower	<i>k'eikaxwéin</i>
8. bud	<i>x'akana áayi</i>
9. blue berry	<i>kanat'á</i>
10. high bush cranberry	<i>kaxwéix</i>
11. salmon berry	<i>was'x'aan tléigu</i>
12. huckleberry	<i>tleikatánk</i>
13. strawberry	<i>shákw</i>
14. thimbleberry	<i>ch'eix'</i>
15. pick berries	<i>tléikw yee.ín</i>
16. hard/green	<i>kadlix'át'</i>
17. soft/ripe	<i>yan kaawa t'áa</i>
18. sweet	<i>linúkts</i>
19. sour	<i>si.aax'w</i>

#### Phrases

20. My favorite berry is (___).	<i>(___) ax x'ei yak'ei.</i>
21. What color is it? <i>tléikw.</i>	<i>Wáa sá yatee akaséik'u wé</i>
22. The berry is blue <i>tléikw.</i>	<i>X'éishx'w yáx kaliséik'w wé</i>
23. The berry is red	<i>X'aan yáx kaliséik'w wé tléikw.</i>
24. The berry is green	<i>S'oow yáx kaliséik'w wé tléikw.</i>
25. The berry is orange <i>tléikw.</i>	<i>Shéix'w yáx kaliséik'w wé</i>
26. The berry is yellow <i>tléikw.</i>	<i>Tl'áatl' yáx kaliséik'w wé</i>
27. How does it feel?	<i>Waa sá jee idinookw?</i>



28. The berry feels hard/green. <i>tléikw.</i>	<i>Kadlix'át'i yáx jee x̄dinook wé</i>
29. The berry feels soft/ripe. <i>x̄dinook wé tleikw.</i>	<i>Yan kaawa t'áayi yáx jee</i>
30. How does it taste?	<i>Waa sá x'ei idiwanook?</i>
31. The berry tastes sweet <i>tléikw.</i>	<i>Linúkts yáx x'ei x̄dinook wé</i>
32. The berry tastes sour. <i>tléikw.</i>	<i>Si.aax'w yáx x'ei x̄dinook wé</i>
33. What kind of berry is it?	<i>Daat tléikw sáwé?</i>
34. It is a blueberry.	<i>Kanat'á áwé.</i>
35. Draw a berry.	<i>Tléikw yahaayí kayshaxít.</i>

## Lesson 2

### Vocabulary

36. Where are the berries?	<i>Goosú wé tléikw?</i>
37. blue berry	<i>kanat'á</i>
38. huckleberry	<i>tleikatánk</i>
39. high bush cranberry	<i>kaxwéix</i>
40. salmon berry	<i>was'x'aan tléigu</i>
41. yes	<i>aáa</i>
42. no	<i>tléik'</i>
43. stop	<i>tliyéix'</i>

### Phrases

44. Where are the (berries)?	<i>Goosú wé (tléikw)?</i>
45. Where are the (blueberries)?	<i>Goosú wé (kanat'á)?</i>
46. Where are the (cranberries)?	<i>Goosú wé (kaxwéix)?</i>
47. Where are the (salmonberries)?	<i>Goosú wé (was'x'aan tléigu)?</i>
48. Where are the (huckleberries)?	<i>Goosú wé (tleikatánk)?</i>
49. Where are the (strawberries)?	<i>Goosú wé (shákw)?</i>
50. Where are the (thimbleberries)?	<i>Goosú wé (ch'eix')?</i>
51. Here are the berries.	<i>Yaadú wé tléikw.</i>

## Lesson 3

### Vocabulary

52. Blueberry Math <i>Dustúwch</i>	<i>Kanat'á Wooch Yáx Yaa</i>
---------------------------------------	------------------------------

53. blue berry	<i>kanat'á</i>
54. berry basket	<i>kákw</i>
55. count/calculate	<i>wooch yax wustoow</i>
56. one	<i>tléix'</i>
57. two	<i>déix</i>
58. three	<i>nás'k</i>
59. four	<i>daax'oon</i>
60. five	<i>keijín</i>
61. six	<i>tleidooshú</i>
62. seven	<i>daxadooshú</i>
63. eight	<i>nas'gadooshú</i>
64. nine	<i>gooshúk</i>
65. ten	<i>jinkaata</i>

### Phrases

66. Let's count blueberries.	<i>Kanat'á kagaxtootóow.</i>
67. I count one blueberry.	<i>(Tléix') kanat'á xwatóow.</i>
68. How many blueberries are in your basket?	<i>X'oon kanat'á sá i</i> <i>kágu kawu.</i>
69. I have one berry in my basket.	<i>Tleix' tléikw ax kágu kát</i> <i>kateen.</i>
70. My basket is full.	<i>Ax kágu shaxwaják.</i>
71. My basket is empty.	<i>Ax kágu tlél kooda.át.</i>

## Lesson 4

### Vocabulary

72. Raven Goes Berrypicking	<i>Tléikw A.een Yéil</i>
73. raven	<i>yéil</i>
74. cormorant	<i>yook</i>
75. seagull	<i>kéidladi</i>
76. puffin	<i>xík</i>
77. canoe	<i>yaakw</i>
78. berries	<i>tléikw</i>
79. oysters	<i>gúnxaa yáx</i>
80. sardines	<i>took yáx</i>

### Phrases

81. Let's listen to a story.	<i>He tlágu at gatusa.ax.</i>
82. Retell the story.	<i>He tlágu tsú kanalneekw.</i>

## Lesson 5

### Vocabulary

83. How Many Berries do you count?	<i>X'oon tléikw sá iyatóow?</i>
84. blueberry	<i>kanat'á</i>
85. salmon berry	<i>was'x'aan tléigu</i>
86. thimbleberry	<i>ch'eix'</i>
87. one	<i>tléix'</i>
88. two	<i>déix</i>
89. three	<i>nás'k</i>
90. four	<i>daax'oon</i>
91. five	<i>keijín</i>
92. six	<i>tleidooshú</i>
93. seven	<i>daxadooshú</i>
94. eight	<i>nas'gadooshú</i>
95. nine	<i>gooshúk</i>
96. ten	<i>jinkaát</i>
97. cards	<i>alkáa x'úx'u</i>
98. Pair	<i>Wooch yaayí</i>

### Phrases

99. What kind of berry is on your card?	<i>Waa yateeyi tléikw</i>
<i>yahaayí sa i alkáa x'úx'u káwu?</i>	
100. There is (a picture of a blueberry) on my card.	<i>(Kanat'á)</i>
<i>yahaayí ax alkáa x'úx'u káwu.</i>	
101. Let's count berries.	<i>Tléikw kaxtoostóow.</i>
102. Turn over the card.	<i>Aayax tí wé alkáa x'úx'u</i>
103. Berry counting card game	<i>Tléikw aan adulkáa x'úx'u</i>

## Lesson 6

### Vocabulary

104. I am Picking Berries	<i>Tléikw xa.een.</i>
105. blueberry	<i>kanat'á</i>
106. salmon berry	<i>was'x'aan tléigu</i>
107. strawberry	<i>shákw</i>
108. huckleberry	<i>tleikatánk</i>

### Phrases

109. What are you doing?	<i>Daa sá yei daa i néi?</i>
--------------------------	------------------------------



110. I am picking (blueberries).	<i>(Kanat'á) xa.een.</i>
111. I am picking (huckleberries).	<i>(Tleikatánk) xa.een.</i>
112. I am picking (salmonberries).	<i>(Was'x'aan tléigu) xa.een.</i>
113. Where are the (blueberries)?	<i>Goosú wé (kanat'á)?</i>
114. Where are the (huckleberries)?	<i>Goosú wé (tleikatánk)?</i>
115. Where are the (salmon berries)?	<i>Goosú wé (was'x'aan tléigu)?</i>
116. The blueberries are there.	<i>Yaadú wé kanat'á.</i>
117. I am eating salmon berries.	<i>(Was'x'aan tléigu) xaxá.</i>
118. I am eating huckleberries.	<i>(Tleikatank') xaxá.</i>
119. I am eating blueberries.	<i>(Kanat'á) xaxá.</i>
120. Blueberry muffins	<i>Kanat'á sakwneinx'i sáani</i>
121. Muffin man song	<i>Sakwneinx'i sáani kaa x'a</i>
<i>sheeyí.</i>	
Do you know the muffin man?	<i>Yisikoo gé sakwneinx'i sáani</i>
<i>kaa?</i>	
The muffin man, the muffin man	<i>Sakwneinx'i sáani kaa,</i>
<i>sakwneinx'i sáani kaa</i>	
Do you know the muffin man?	<i>Yisikoo gé sakwneinx'i sáani</i>
<i>kaa?</i>	
Who lives on blueberry lane.	<i>Kanat'á deiyí kaa yei yatee.</i>
Yes I know the muffin man.	<i>Aáa xwasikoo wé sakwneinx'i</i>
<i>sáani kaa.</i>	
The muffin man, the muffin man	<i>Sakwneinx'i sáani kaa,</i>
<i>sakwneinx'i sáani kaa</i>	
Yes I know the muffin man.	<i>Aáa xwasikoo wé sakwneinx'i</i>
<i>sáani kaa.</i>	
Who lives on blueberry lane.	<i>Kanat'á deiyí kaa yei yatee.</i>
Two of us know the muffin man	<i>Dáxnáx wutusikoo wé</i>
<i>sakwneinx'i sáani kaa</i>	
The muffin man, the muffin man	<i>Sakwneinx'i sáani kaa,</i>
<i>sakwneinx'i sáani kaa</i>	
Two of us know the muffin man	<i>Dáxnáx wutusikoo wé</i>
<i>sakwneinx'i sáani kaa</i>	
Who lives on blueberry lane.	<i>Kanat'á deiyí kaa yei yatee.</i>
Some of us know the muffin man.	<i>A xoo.ách wutusikoo wé</i>
<i>sakwneinx'i sáani kaa</i>	
The muffin man, the muffin man	<i>Sakwneinx'i sáani kaa,</i>
<i>sakwneinx'i sáani kaa</i>	

Some of us know the muffin man.	<i>A xoo.áach wutusikoo wé</i>
<i>sakwneinx'i sáani kaa</i>	
Who lives on blueberry lane.	<i>Kanat'á deiyí kaa yei yatee.</i>
We all know the muffin man.	<i>Ldakát uháanch wutusikoo wé</i>
<i>sakwneinx'i sáani kaa</i>	
The muffin man, the muffin man	<i>Sakwneinx'i sáani kaa,</i>
<i>sakwneinx'i sáani kaa</i>	
We all know the muffin man.	<i>Ldakát uháanch wutusikoo wé</i>
<i>sakwneinx'i sáani kaa</i>	
Who lives on blueberry lane.	<i>Kanat'á deiyí kaa yei yatee.</i>

## Lesson 7

### Vocabulary

122. Let's Gather Berries	<i>Tléikw gaatoo.ín.</i>
123. blueberry	<i>kanat'á</i>
124. pick berries	<i>tléikw yee.ín</i>

### Phrases

125. What's in the bag?	<i>Daa sá gwéil toowú?</i>
126. ( ) is in the bag.	<i>( ) áwé wé gwéil toowu.</i>
127. Grandfather, it is just your grandchildren.	<i>Leelk'w, ch'a i dachxanx'i yán áyá.</i>
128. Pity us.	<i>Éeshaan uháan.</i>
129. Please forgive us.	<i>Ch'á aadéi yei haa na.oo</i>
130. We are going for our food.	<i>Haa atxáayi gaa áyá at wutuwa.áat.</i>

## Lesson 8

### Vocabulary

131. Let's make Fruit leather.	<i>Tléikw xook yei naxtusanéi.</i>
132. tub	<i>káast</i>
133. water	<i>héen</i>
134. plastic wrap	<i>xen át daakax'úx'u</i>
135. oven	<i>stoox tu</i>

### Phrases

136. What are you doing?	<i>Daasá ya yei daa i néi?</i>
137. I'm cleaning berries.	<i>Tléikw áyá kaxlas'eex tákw.</i>

138. I'm mashing berries.  
xaané.

*Tléikw kagútlxee áyá yei daa*

139. I'm making fruit leather.

*Tléikw áyá xsaxook.*

140. We'll dry the berries.

*Tléikw gaa xtusaxook.*